

Cours de FLEx vidéos

Cours de FLEx vidéos

Jenni Beadle

Jeff Heath

SIL International

May. 2017

Table des matières

Part I Introduction

1 Introduction	2
1.1 Objectifs du cours	2
1.2 Installation et Configuration Initiale	3
1.3 Introduction aux vidéos	3

Part II Lexique

2 Visite rapide (1-quick tour.mp4)	5
3 Disposition des volets (2.Pane Layout)	6
4 Configuration des colonnes (3-configure columns)	7
4.1 Changer les colonnes affichées (avec souris)	7
4.2 Changer la position d'une colonne (souris)	8
4.3 Changer les colonnes affichées (menu)	8
4.4 Changer la position de colonne (menu)	8
5 Filtrage (4-Filtering)	9
5.1 Filtres standard	9
5.2 Filtres actifs	9
5.3 Arrêter le filtre	10
5.4 Filtres personnalisés	10
5.5 Filtrage selon type de données (Special Filters for Data Types)	11
5.5.1 Dans une langue avec un dictionnaire installé	11
5.5.2 Avec une liste de référence	11
5.5.3 Date	12
6 Filtrage avec des expressions régulières (6-Filtering with Regular Expressions)	13
6.1 Exemple	13
7 Triage (7-Sorting)	15
7.1 L'ordre primaire	15
7.2 L'ordre secondaire	15
7.3 Arranger à partir de la fin	16
8 Affichage des champs cachés, Visibilité des champs (8-Showing Hidden Fields, Field Visibility)	17
8.1 Pour voir les champs qui sont cachés	17
8.2 Pour changer la visibilité	18
8.3 Pour cacher des champs	19
9 Champs insérés (9-Inserted Fields)	20
10 Visibilité de système d'écriture (10-WS visibility)	21
11 Ajouter des champs personnalisés (11-Adding Custom Fields)	22
12 Ajouter une entrée (12-Create Entry)	23
12.1 Ajouter une entrée	23

13 Recherche d'une entrée (13-Finding an Entry)	25
14 Les homographes et les sens (14-Homographs and Senses)	26
14.1 Ajouter un homographe	26
14.2 Ajouter un sens	27
15 Ajouter l'information grammaticale – catégorie (15-Adding Grammatical Info – POS)	28
15.1 Ajouter l'information grammaticale	28
15.2 Un deuxième sens	28
16 Spécifier le genre (16-Specifying Gender)	29
16.1 Spécifier le genre	29
17 Afficher les traits de flexion dans le dictionnaire (17-Showing Inflection Features in Dictionary View)	32
18 Ajouter une phrase d'exemple (18 Adding an Example Sentence)	34
19 Rechercher une phrase d'exemple dans vos textes (19-Finding an Example Sentence in Your Texts)	35
20 Ajouter entrées pour des affixes (20-Adding Affix Entries)	37
20.1 Ajouter un affixe dérivationnelle	37
20.2 Ajouter un affixe flexionnel	38
21 Ajouter des allomorphes (21-Adding allomorphs)	40
21.1 Créer un nouvel environnement	40
22 Ajouter des relations lexicales (22-Adding Lexical Relations)	42
23 Spécification des formes complexes (23-Specifying Components of Complex Forms)	45
23.1 Préciser ses composants	45
23.2 Choisir un deuxième composant	47
24 Ajouter une variante (24-Adding a Variant)	49
25 Spécifier une variante avec forme complexe (25-Specifying a Complex Form Variant)	51
26 Affichage des formes complexes dans le dictionnaire (26-Displaying Complex Forms in Dictionary View)	52
27 Utilisation de « Collecte de mots » (27-Categorized Entry)	55
28 Édition en bloc	58
29 Édition en bloc : Liste des choix (28-Bulk Edit List Choice)	59
30 Éditer en bloc: Copie (29-bulk edit copy)	61
31 Éditer en bloc : Cliquer-Copier (30-bulk edit click)	62
31.1 Éditer en bloc un champ avec cliquer-copier	62
32 Éditer en bloc: Processus (31-bulk edit process)	64
32.1 Éditer en bloc : un champ avec un processus	64
33 Configurer un dictionnaire	66
33.1 L'affichage Dictionnaire	66
33.2 Configurer l'affichage dictionnaire	67
33.2.1 Choisir l'affichage	67
33.2.2 Vérifier le champ	68

33.2.3	Afficher ou cacher un champ	68
33.2.4	Changer l'ordre de champs	68
33.2.5	Systèmes d'écriture	69
33.2.6	Styles	69
33.2.7	Ajouter du texte	69

Part I

Introduction

1

Introduction

Ce cours vous donne une base sur l'usage du logiciel Explorateur de Langue FieldWorks, en anglais « FieldWorks Language Explorer » (ou « FLEx ») comme outil de lexicographie (c'est-à-dire outil pour la création d'un dictionnaire et l'analyse de langue). FLEx fait partie d'un ensemble de logiciels (appelé FieldWorks) qui sert à la gestion des données linguistiques et culturelles.

Ce cours est basé sur les « Vidéos démo » qui sont disponibles dans le logiciel, sous le menu « Aide ». À ce point, les vidéos sont disponibles seulement en anglais (avec les sous-titres en français). Mais le texte de ce cours vous assistera à suivre les idées présentées dans les vidéos, même si vous ne comprenez pas l'anglais. C'est possible de regarder les vidéos en suivant ce texte, or juste de suivre le texte de ce document et consulter la vidéo en cas de questions.

Ce cours ne vous fournit pas des données à entrer. Vous êtes encouragés à utiliser vos propres données linguistiques quand vous pratiquez les techniques présentés ici. Si vous n'avez pas de données à entrer, vous pouvez pratiquer avec votre langue maternelle ou avec le projet exemple Sena 3 (inclus dans l'installation par défaut).

1.1 Objectifs du cours

À la fin de ce cours, vous devrez être capable de :

- Ouvrir et configurer le bureau de travail FLEx
- Trier, filtrer et chercher les données
- Créer et modifier les entrées dans le lexique
- Travailler avec les homographes, genres et traits de flexion
- Ajouter des phrases exemples et rechercher les phrases dans le corpus de textes
- Traiter les affixes et les allomorphes
- Créer les relations lexicales et les formes complexes (comme variantes)
- Utiliser l'entrée classée par catégorie
- Éditer les entrées en bloc
- Analyser les textes interlinéaires avec coupage de morphèmes
- Utiliser une concordance

1.2 Installation et Configuration Initiale

Normalement l'installation et la configuration de FLEx se font avec l'aide du formateur. Les fichiers d'installation sont disponibles sur l'Internet à <http://fieldworks.sil.org/download/>. Assurez-vous d'installer la version 8+ de FieldWorks. Avec Windows 7, utiliser l'installation minimale (B). Avec les autres versions de Windows, utiliser l'installation complète (A). Pour suivre ce cours, il est aussi conseillé d'installer les « Vidéos démos », disponibles à <http://fieldworks.sil.org/download/movies/>.

Si vous avez déjà une ancienne installation de FieldWorks, lors de l'installation de FieldWorks 8, vous aurez la possibilité de migrer les anciens projets vers le nouveau format. Pour migrer des projets plus tard, utilisez la commande Fichier > Gestion de projet > Restaurer un projet.

Si vous n'avez pas encore de projet, créez un projet en utilisant la commande Fichier > Nouveau projet FieldWorks. Faites attention surtout à la sélection ou la création de langue et de système d'écriture.

Vous pouvez changer la langue de l'interface de l'anglais vers le français en utilisant la commande Tools > Options > Interface et sélectionnant « français » comme « User interface language » (langue de l'interface utilisateur).

1.3 Introduction aux vidéos

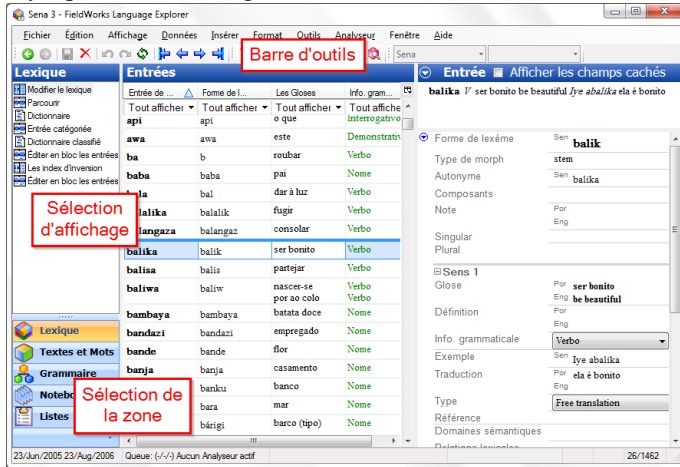
Les sections suivantes dans ce document couvrent les idées et les techniques présentées dans les vidéos de démonstration de FLEx. Soyez libre de suivre le texte ou de regarder les vidéos, ou tous les deux à la fois. Le titre de chaque section indique le titre de la vidéo (en anglais entre parenthèses) pour mieux trouver la vidéo correspondante.

Part II
Lexique

2

Visite rapide (1-quick tour.mp4)

Les outils dans l'explorateur de langue (FLEx) sont organisés en zones. Dans chaque zone il y a plusieurs affichages.



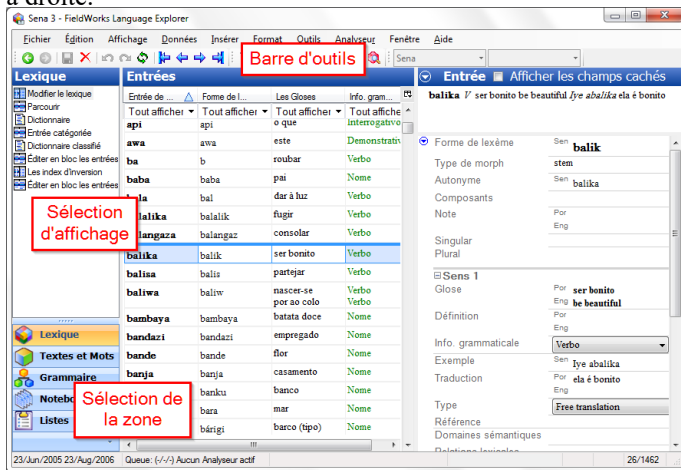
La liste d'affichages change selon la zone sélectionnée.

Zone	Là où vous pouvez...	Contient affichages/outils pour...
Lexique	maintenir votre base de données lexicale	- éditer le dictionnaire - éditer les entrées en bloc - ajouter les lexèmes par domaines sémantiques - analyser les textes interlinéaires
Textes et Mots	entrer et interlinéariser les textes vernaculaires	- examiner les analyses des mots - rechercher les mots avec une concordance - contrôler la liste de catégories grammaticales
Grammaire	écrire et organiser l'information et les règles de grammaire	- créer des règles flexionnelles basées sur les modèles - générer une esquisse grammaticale
Listes	maintenir les diverses listes utilisées pour classer et catégoriser les données	ajouter/éditer les éléments dans les listes

3

Disposition des volets (2.Pane Layout)

Souvent les affichages contiennent un volet de lecture rapide et un volet d'édition. Le volet de lecture rapide (ou parcourir) à gauche montre plusieurs entrées tandis que le volet d'édition à droite permet l'utilisateur de travailler sur une entrée en détail. L'entrée sélectionnée dans le volet à gauche est affichée en détail dans le volet à droite. Vous pouvez réduire au minimum un volet en glissant la ligne de séparation entre les volets à gauche ou à droite.



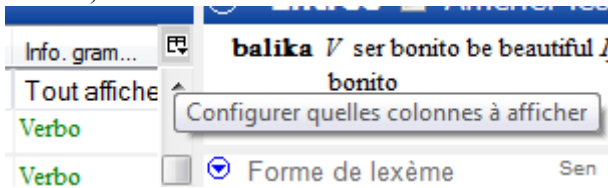
4

Configuration des colonnes (3-configure columns)

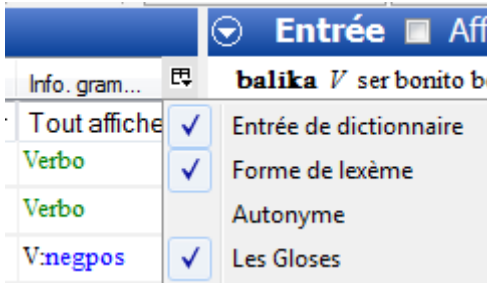
Dans un volet de lecture rapide, vous pouvez changer les colonnes affichées et leurs positions soit avec la souris soit avec les menus.

4.1 Changer les colonnes affichées (avec souris)

- Utilisez le bouton de colonne de configuration (à la droite de la dernière colonne)



- Cochez et décochez les éléments dans le menu pour faire apparaître et cacher des colonnes



4.2 Changer la position d'une colonne (souris)

- Changez la position d'une colonne en cliquant-glissant l'en-tête de la colonne vers l'endroit désiré

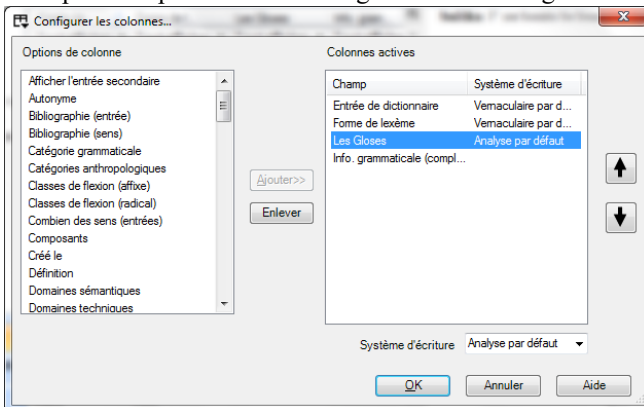
Entrée de ...	Forme de lex de L	Les Gloses
Tout afficher	Tout afficher	Tout affich
ba	b	roubar

4.3 Changer les colonnes affichées (menu)

- Cliquez sur le menu **Outils > Configurer > Colonnes...**
- *Pour ajouter* une colonne, sélectionnez la colonne à gauche et cliquez **Ajouter**
- *Pour supprimer* une colonne, sélectionnez la colonne à droite et cliquez **Enlever**

4.4 Changer la position de colonne (menu)

- Changez la position des colonnes en sélectionnant *une colonne active* et en cliquant les *flèches* à droite
- Choisissez les *systèmes d'écriture* de chaque colonne selon les besoins (par exemple vous pouvez afficher la glose en deux langues différentes)



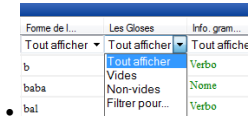
5

Filtrage (4-Filtering)

Les filtres sont contrôlés par les sélecteurs dessous les en-têtes des colonnes.
Cliquez la flèche à droite pour voir le menu des filtres disponible pour ce champ.

5.1 Filtres standard

Il y a quatre filtres standards :

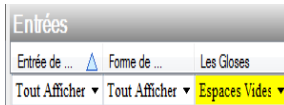


Forme de l...	Les Gloses	Info. gram...
Tout afficher ▾	Tout afficher ▾	Tout affiché
b	Vides	Verbo
baba	Non-vides	Nome
• bal	Filtrer pour...	Verbo

- *Tout afficher* : tous les entrées, en effet arrêtant un filtre activé pour ce champ
- *Vides* : les champs sans données
- *Non-vides* : les champs avec données
- *Filtrer pour...* : filtre personnalisé (voir dessous)

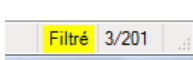
5.2 Filtres actifs

- Quand un filtre est actif, l'en-tête du champ est jaune et la barre d'état au coin inférieur droit de la fenêtre se lit « Filtré » en jaune.




Entrée de ...	Forme de ...	Les Gloses
Tout Afficher ▾	Tout Afficher ▾	Espaces Vides ▾

- Les chiffres à côté indiquent quelle entrée est sélectionnée/entrées totales dans le filtre actuel. Dans cet exemple c'est le troisième entrée de 201 totale.



Filtré 3/201

5.3 Arrêter le filtre

- Choisissez « **Tout afficher** » dans le menu de filtre d'un champ
- - ou -
- Cliquez sur le bouton **Arrêter tous les filtres**  dans la barre d'outils. *Cette option est utile quand vous voulez arrêter plusieurs filtres à la fois.*

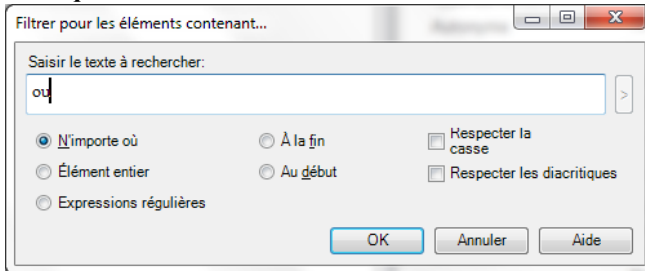
5.4 Filtres personnalisés

Pour définir un filtre spécifique,

- Dans la liste de filtres, sélectionnez « *Filtrer pour...* ».

Par exemple, trouvez tous les mots qui contiennent les caractères « *ou* ». Ou trouvez tous les mots qui commencent avec les caractères « *mb* ».

- Cochez les cases pour **respecter la casse** (majuscule/minuscule) ou **les diacritiques**.



5.5 Filtrage selon type de données (Special Filters for Data Types)

Certains champs ont des options de filtres spéciaux, selon le type de données dans le champ. Voici quelques exemples :

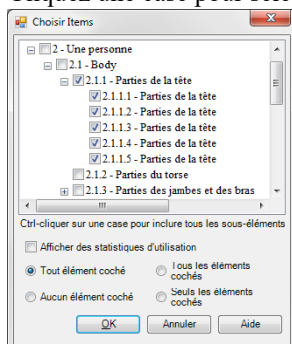
5.5.1 Dans une langue avec un dictionnaire installé

- Erreurs d'orthographe

Forme de ...	Les Glose...	Info. gram...
Tout affiche ▾	Erreurs d'ort ▾	Tout afficher ▾
color	<u>colour</u>	Nom
grandfather	<u>grand-pere</u>	Nom
less	<u>without</u>	n > adj
s	<u>pl</u>	n:
the	<u>det</u>	Article défini

5.5.2 Avec une liste de référence

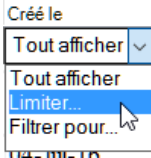
- Dans la liste des filtres **Choisir...**
- Cliquez une case pour sélectionner



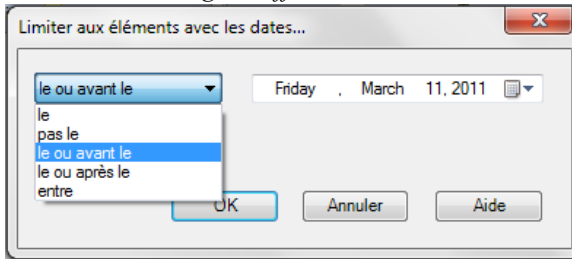
- Ctrl-cliquez pour inclure tous les sous-éléments.

5.5.3 Date

- Dans les filtres choisir Limiter...



Une boîte de dialogue s'affiche

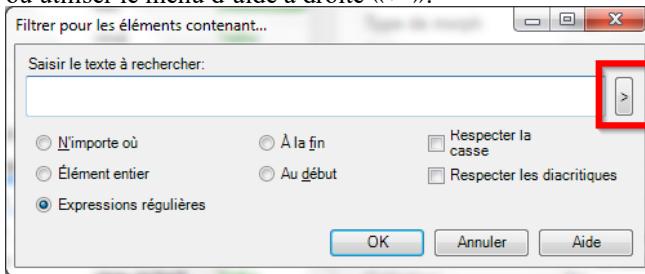


6

Filtrage avec des expressions régulières (6-Filtering with Regular Expressions)

Pour plus de flexibilité dans le filtrage personnalisé, vous pouvez utiliser ce qui est appelé une **expression rationnelle (régulière)**.

- Sélectionnez « **Filtrer pour...** » dans le menu de filtre,
- Dans la boîte de dialogue, sélectionnez « **Expressions régulières** ».
- À ce point vous pouvez taper l'expression ou utiliser le menu d'aide à droite « > ».

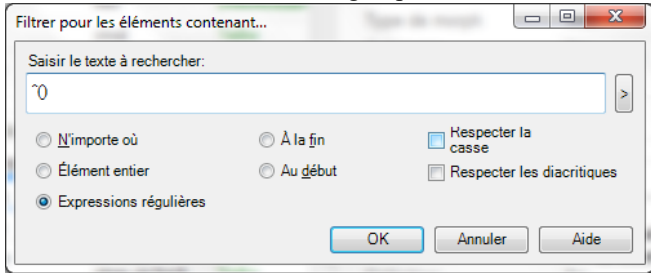


6.1 Exemple

Par exemple, nous voulons trouver tous les lexèmes commençant avec mb- ou mp- ou mu-.

- Dans le menu sélectionnez « **^ Début de ligne** »,

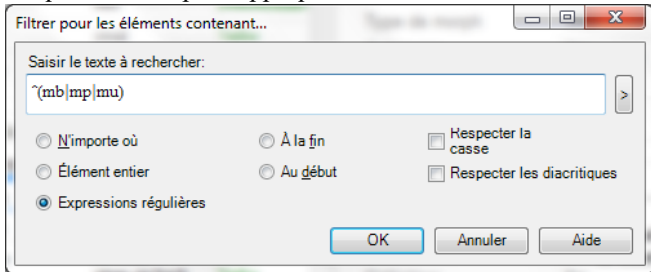
- Puis sélectionnez « **() Regroupement** » parce que nous voulons mettre les trois combinaisons de lettres en groupe.



- Tapez les trois paires de caractères, mettant le « **| Alternative** » entre chaque paire.

(Alternative veut dire « ou » : mb ou mp ou mu.)

- Cliquez sur **OK** pour appliquer le filtre.



Il y a un secours sur les expressions régulières en bas du menu d'aide que vous venez d'utiliser. Malheureusement ce secours est en anglais, mais il y a d'autre sur l'Internet aussi. (Note : FLEx emploie les expressions régulières de .NET).

Quelques expressions régulières utiles :

<code>^(mp mb mu)</code>	soit mp soit mb soit mu au début du champ
<code>ra#</code>	tous les mots qui finissent avec ra
<code>e+</code>	tous les mots avec plusieurs e ensemble
<code>d.b</code>	tous les mots avec d et b et exactement une lettre entre d et b

7

Triage (7-Sorting)



7.1 L'ordre primaire

- Cliquez sur l'en-tête de la colonne pour trier par cette colonne.

Entrées	
Entrée de ... 	Forme de l...
Tout afficher ▼	Tout afficher ▼
bala	bal
balalika	balalik
balangaza	balangaz

7.2 L'ordre secondaire

- **Shift+Cliquez** sur l'en-tête d'une autre colonne pour ajouter un triage secondaire (Note: la flèche est plus petite)

Entrées		
Entrée de ...	Forme de l... 	Les Gloses 
Tout afficher ▼	Tout afficher ▼	Tout afficher ▼
a-6	a	assocpx
a-2	a	ele+PST eles+PST
-a-2	a	IND
-a-9	a	nominalizador

7.3 Arranger à partir de la fin

- Cliquez avec le bouton **droit** sur l'en-tête de colonne pour d'autres options, y compris triage à partir de la fin du mot

Entrées		
Entrée de ...		
^(mb mp m		
mba-	mba	COHES
mbaala	baala	gazela

Note : Avec triage sur les champs répétés (par exemple, Les Gloses) le nombre d'entrées total dans la barre d'état 166/380 peut changer, parce qu'une entrée peut avoir plusieurs gloses et donc apparaître dans la liste plusieurs fois.

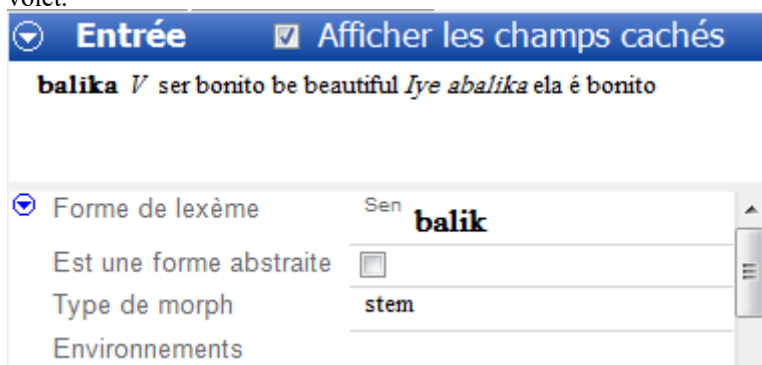
8

Affichage des champs caches, Visibilité des champs (8-Showing Hidden Fields, Field Visibility)

Il se peut que vous n'ayez pas accès à tous les champs nécessaires pour votre travail dans le volet d'édition.

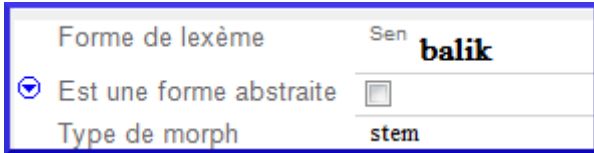
8.1 Pour voir les champs qui sont cachés

- Cliquez sur la case à cocher « **Afficher les champs cachés** » en haut du volet.

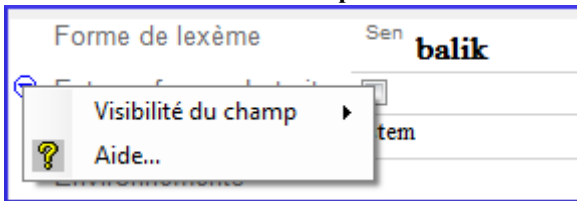


8.2 Pour changer la visibilité

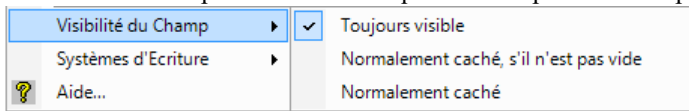
- Cliquez sur le nom d'un champ et puis sur le **bouton bleu** vers la gauche du champ (le menu de contexte)



- Choisissez **Visibilité du Champ**



- Puis choisissez l'option de visibilité qui convient pour ce champ.

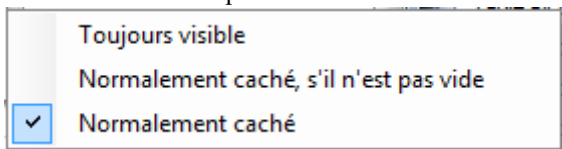


Toujours visible montrera ce champ dans toutes les entrées.

- Cliquez sur la case à cocher « **Afficher les champs cachés** » pour revenir à l'affichage (et la visibilité) normal

8.3 Pour cacher des champs

- Dans le menu de contexte, choisissez **Visibilité du champ**
- Choisissez une des options « **Normalement caché** »

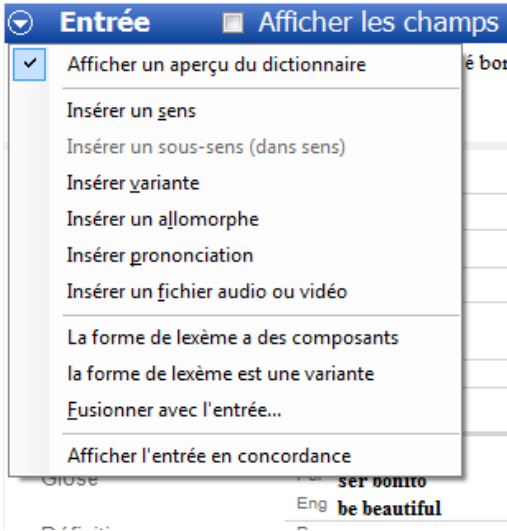


9

Champs insérés (9-Inserted Fields)

Quelques champs ne se montrent pas jusqu'à ce que vous ajoutiez l'objet.

- Cliquez sur la **flèche blanche** en haut de l'entrée détaillée.
- Sélectionnez la section à insérer.



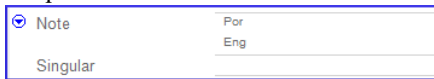
C'est possible d'ajouter ces sections depuis le menu **In-**
sérer aussi.

10

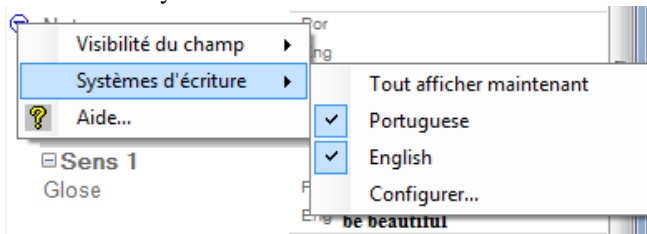
Visibilité de système d'écriture (10-WS visibility)

Si un champ affiche les données dans plusieurs systèmes d'écriture, vous pouvez changer la visibilité d'un système d'écriture.

- Cliquez sur le menu de contexte



- Sélectionner Systèmes d'écriture

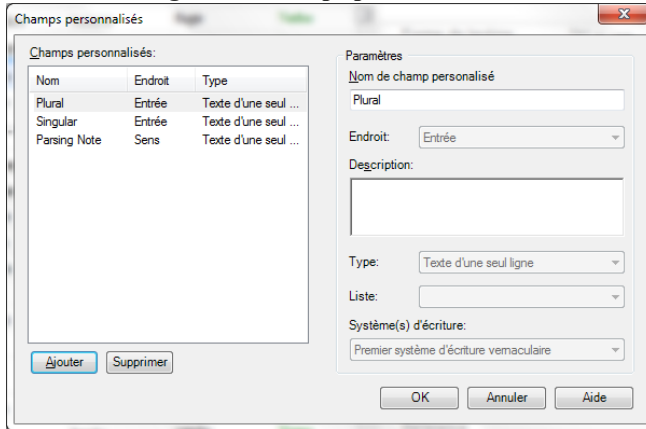


- Cochez ou décochez le système d'écriture désiré

11

Ajouter des champs personnalisés (11-Adding Custom Fields)

• Outils > Configurer > Champs personnalisés



- Cliquez sur **Ajouter**
- Tapez un nom
- Choisissez l'**Endroit** (section de l'entrée où se trouve ce champ)
- Choisissez **le(s) Système(s) d'écriture**
- Cliquez sur **OK**

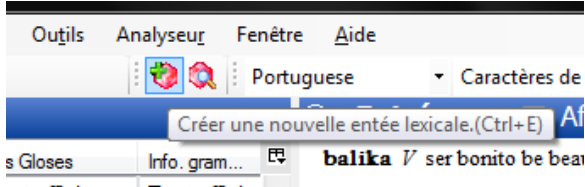
12

Ajouter une entrée (12-Create Entry)

Dans la zone « Lexique », Affichage « Modifier le lexique »

12.1 Ajouter une entrée

- Cliquez le bouton **Créer une nouvelle entrée lexicale** sur la barre d'outils



- - ou -

- Dans le menu **Insérer**, choisissez **Entrée...**

Le dialogue qui s'affiche vous permet d'entrer les données de base pour l'entrée lexicale.

Nouvelle entrée

Propriétés d'entrée
Forme de lexème:
bali

Type de morphème: stem Type de forme complexe: <Sans objet>

Glose
Por
Eng

Info. grammaticale
Catégorie: <Pas sure>

Entrées similaires

Entrée de dictionnaire	Les allomorphes	Les Gloses
balika		ser bonito
balisa		partejar
baliwa		nacer-se, por ao colo
ubali		natureza activo

[Atteindre entrée similaire](#)

Créer Annuler Aide

- Tapez la forme de lexème et la glose.
En tapant, FLEx vous montre les entrées similaires en bas, pour éviter la duplication d'entrée.
- (Cliquez sur le lien Atteindre entrée similaire pour montrer et peut-être éditer cette entrée similaire.)
- sélectionnez la **Catégorie**
- Cliquez **Créer**.
L'entrée est créée et affichée dans le volet d'édition.

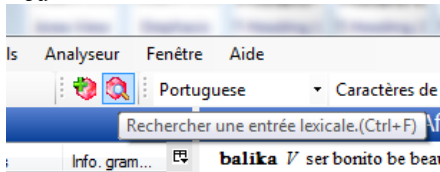
13

Recherche d'une entrée (13-Finding an Entry)

Pour trouver une entrée qui n'est pas affichée sur l'écran, utilisez la fonction de « *rechercher* » :

Dans la zone « Lexique », Affichage « Modifier le lexique »

- Cliquez le bouton **Rechercher une entrée lexicale** sur la barre d'outils
- ou -



- Dans le menu **Édition**, choisissez **Rechercher une entrée lexicale ...**
- Commencez à taper l'entrée.
Les résultats sont montrés lorsque vous tapez.
- Si vous voyez l'entrée recherchée, **cliquez** sur le mot et cliquez sur le bouton **Atteindre**
- Si l'entrée n'est pas trouvée, c'est possible d'ajouter cette entrée en cliquant le bouton **Créer**.
Dans ce cas, le dialogue de création d'entrée s'affiche.

14

Les homographes et les sens (14-Homographs and Senses)

Quand deux mots différents ont la même forme de lexème, ils devraient être ajoutés en tant qu'*entrées séparées* (c.à.d. homographes) s'ils ne sont pas ou en tant que *sens différents de la même entrée* si leurs sens sont étroitement liés.

14.1 Ajouter un homographe

- Ajoutez une nouvelle entrée comme d'habitude (voyez dessus).
Une entrée identique est affichée quand vous tapez la Forme de Lexème.
- Ignorez l'entrée identique et cliquez **Créer** pour créer la nouvelle entrée.

The screenshot shows a dialog box titled "Nouvelle Entrée de donnée". It has several sections: "Propriétés d'Entrée" with "Forme de Lexème" set to "bank"; "Type de Morphème" set to "stem" and "Type de Forme Complexe" set to "<Sans Objet>"; "Glose" set to "river's edge"; and "Info. Grammaticale" with "Catégorie" set to "Noun". Below these is a section "Entrées similaires" containing a table with two rows: "bank" and "financial institution". At the bottom are buttons for "Créer", "Annuler", and "Aide".

Les numéros d'homographe sont affichés automatiquement dans les entrées.

Entrées			
Entrée de ...	Forme de ...	Les Gloses	Info. Gram...
Tout Afficher	Tout Afficher	Tout Afficher	Tout Afficher
bank ₁	bank	financial institution	
bank ₂	bank	river's edge	Noun

14.2 Ajouter un sens

- Cliquez dans la section de sens
- Cliquez sur **Insérer un sens**.

☑ Sens 1	Insérer exemple	Insérer un sens
Glose	Por	ser bonito
	Eng	be beautiful
Définition	Por	
	Eng	

Un deuxième sens est ajouté.

- Complétez les détails pour le nouveau sens.
- Dans l'aperçu du dictionnaire, les numéros de sens sont affichés automatiquement

☑ Entrée	<input type="checkbox"/> Afficher les champs cachés
baliwa / 1) nacer-se be bom 2) to strap on one's back	

Vous pouvez changer l'ordre des sens à l'aide du menu de contexte dans le sens.

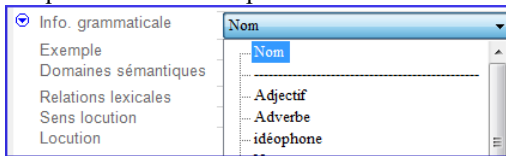
15

Ajouter l'information grammaticale – catégorie (15-Adding Grammatical Info – POS)

Vous pouvez ajouter ou changer la catégorie d'un sens.

15.1 Ajouter l'information grammaticale

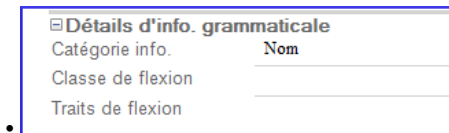
- Choisissez l'entrée
- Dans la section de sens, cliquez sur **Info. grammatical**
- Cliquez sur le **bouton** pour montre le choix de catégories



15.2 Un deuxième sens

Si vous ajoutez un deuxième sens, FLEx copie la catégorie du premier sens, mais vous pouvez le changer.

L'information grammaticale est liée avec une section à la fin de l'entrée, « **Détails d'info. grammaticale** ».



Rappel : Choisissez **Afficher les champs cachés** pour voir tous les champs.

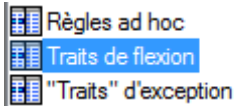
16

Spécifier le genre (16-Specifying Gender)

Vous pouvez spécifier le genre d'un mot ou sa classe nominale, mais d'abord vous devez définir les Traits de flexion, pour qu'ils puissent être utilisés dans les entrées.

16.1 Spécifier le genre

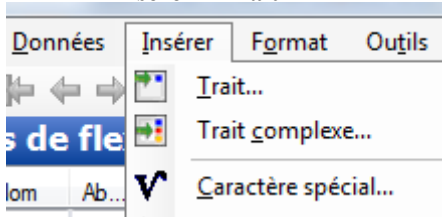
- Cliquez sur la zone **Grammaire** et l'affichage **Traits de flexion**.



- - ou -

- Du menu **Affichage** > **Grammaire** > **Traits de flexion**

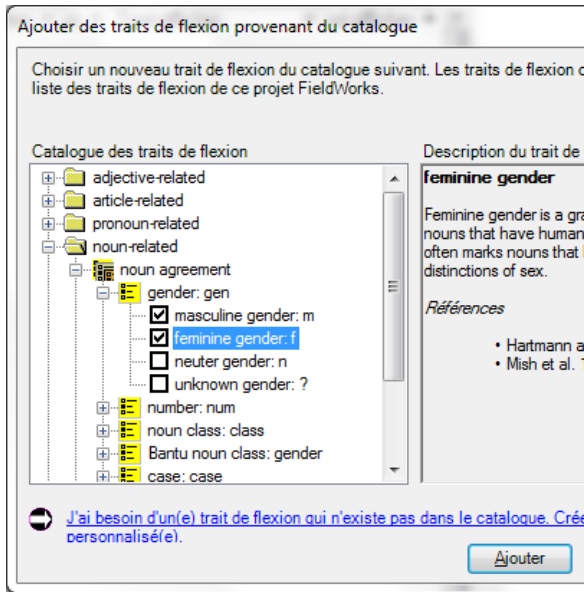
- Du menu **Insérer** > **Trait**



- Dans le catalogue, sélectionnez le trait selon le type de trait.

(Ouvrez les dossiers en cliquant le « + » à côté.)

- Cochez tous les traits de flexion que vous voulez utiliser dans ce trait.

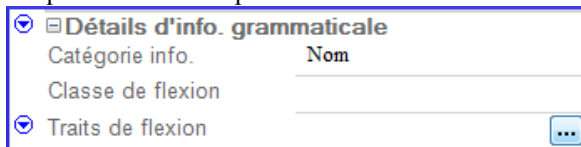


Dans cet exemple, nous avons un trait de genre avec deux valeurs possible : masculin et féminin.

- Cliquez sur **Ajouter** pour définir ce trait de flexion dans le projet pour cette langue.

Maintenant dans les entrées pour les noms,

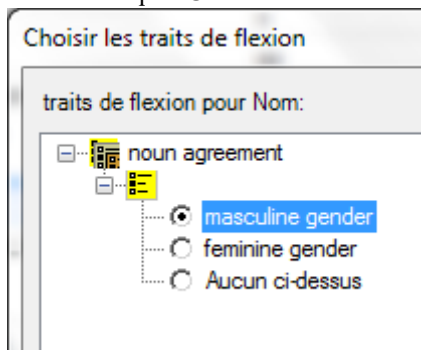
- Cliquez dans le champ de **Traits de flexion**



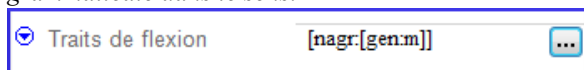
- Cliquez sur (les trois points) pour ouvrir une boîte de dialogue.

(Peut-être il sera nécessaire de cocher **Afficher les champs cachés.**)

- Dans ce dialogue vous pouvez **sélectionner le trait de flexion** pour cette entrée et cliquer **OK**.



Le trait de flexion s'affiche dans l'entrée – dans les Détails d'info. grammaticale au bas de l'entrée, et quand la vue est rafraichie (F5), dans l'Info. grammaticale dans le sens.

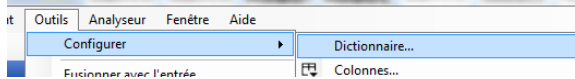


17

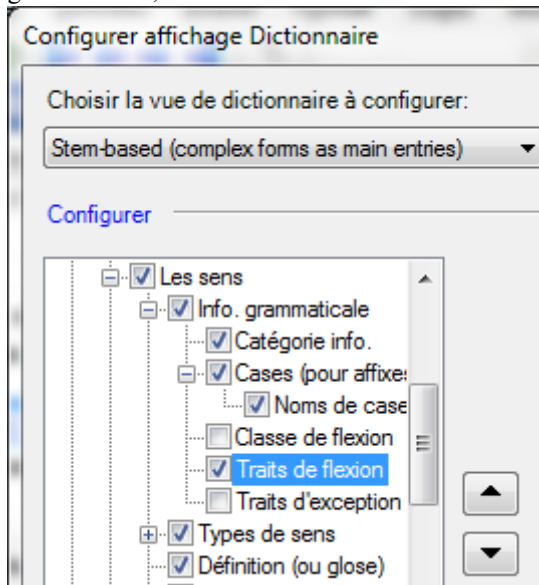
Afficher les traits de flexion dans le dictionnaire

(17-Showing Inflection Features in Dictionary View)

- Du menu **Outils > Configurer > Dictionnaire...**



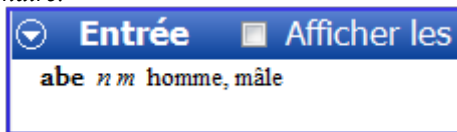
- Agrandissez les listes (en cliquant les « + ») pour trouver Les sens, Info. grammaticale, et cochez Traits de flexion.



-

- Cliquez sur **OK**.

Le trait de flexion s'affiche après la catégorie dans l'aperçu de dictionnaire.



18

Ajouter une phrase d'exemple (18 Adding an Example Sentence)

Pour ajouter une phrase d'exemple, tapez simplement dans le champ « Exemple ».

- Cliquez dans le champ « Exemple ».

☑ Sens 1	Insérer exemple Insérer un sens
Glose	Eng father Fm père
Définition	Eng Fm père, parent
Info. grammaticale	n.m
☑ Exemple	
Domaines sémantiques	

- Tapez la phrase.

Les champs de Traduction et Référence apparaîtront dès que vous tapez dans le champ Exemple

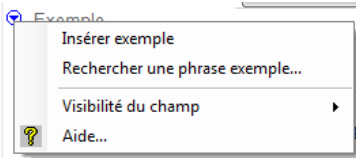
Info. grammaticale	Fm père, parent n.m
☑ Exemple	CARS Abu Mariyam fat.
Traduction	
Référence	

19

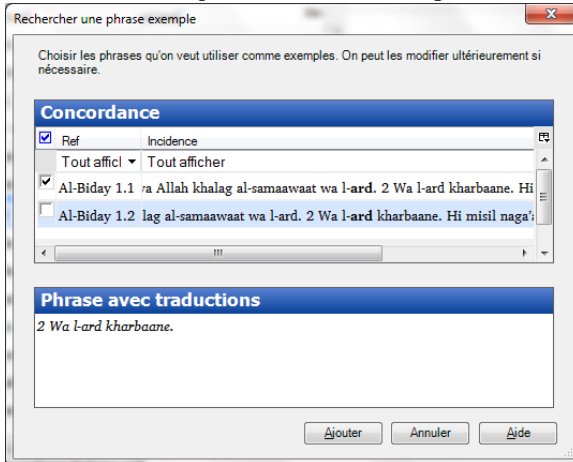
Rechercher une phrase d'exemple dans vos textes (19-Finding an Example Sentence in Your Texts)

Vous pouvez utiliser l'outil de concordance pour rechercher les phrases d'exemple dans votre corpus de textes.

- Cliquez le menu de contexte bleu dans le champ Exemple.



- Dans le menu, cliquez **Rechercher une phrase exemple...**



Le dialogue de concordance vous permet de sélectionner une ou plusieurs phrases exemples à insérer dans l'entrée pour le mot.

N.B. Vous devez faire les analyses des textes (interlinéaire – voir dessous) et les analyses doivent être approuvées pour voir les phrases dans la concordance. L'outil affiche

seulement les phrases liées avec le sens de l'exemple sélectionné, pas ceux des autres sens.

20

Ajouter entrées pour des affixes (20-Adding Affix Entries)

20.1 Ajouter un affixe dérivationnelle

- Créez une nouvelle entrée

The screenshot shows a dialog box titled "Nouvelle entrée" with the following fields and options:

- Propriétés d'entrée**:
 - Forme de lexème: -less
 - Type de morphème: -suffixe
 - Type de forme complexe: <Sans objet>
- Glose**: without
- Info. grammaticale**:
 - Type affixe: Dérivationnel
 - S'attache à la catégorie: Nom
 - Changements à la catégorie: Adjectif
- Entrées similaires**: Liste containing "Entrée de dictionnaire", "Les allomorphes", and "Les Gloses".

Buttons at the bottom: Créer, Annuler, Aide.

- Tapez un trait d'union « - » puis la forme de l'affixe.
Le Type de Morphème change immédiatement à suffixe.
- Choisissez le *Type affixe* (c.-à-d. **dérivationnel**)
- Choisissez le *catégorie* de mot qui prend cette affix : **S'attache à la catégorie**
- Indiquez tout **Changements à la catégorie** des mots créés avec cette affixe
- Ajoutez une **glose**, si possible
- Cliquez sur **Créer**

20.2 Ajouter un affixe flexionnel

- Créez une nouvelle entrée

Nouvelle entrée

Propriétés d'entrée
Forme de lexème:
-s

Type de morphème: -suffixe Type de forme complexe: <Sans objet>

Glose
[Constructeur de glose d'affixe de fil](#)

Info. grammaticale
Type affixe: Flexionnel S'attache à la catégorie: Nom Remplir case:

Entrées similaires

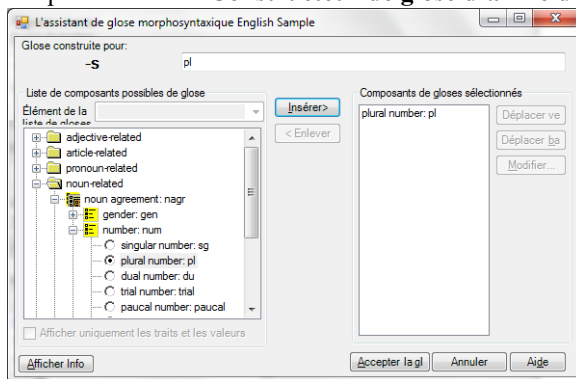
Entrée de dictionnaire	Les allomorphes	Les Gloses
saw		
see		voir
sister		sœur
		et-

[Atteindre entrée similaire](#)

Créer Annuler Aide

- Tapez un trait d'union « - » puis la forme de l'affixe.
Le Type de Morphème change immédiatement à suffixe.
- Choisissez le *Type affixe* (c.-à-d. **flexionnel**)
- Choisissez le *catégorie* de mot qui prend cet affixe: **S'attache à la catégorie**

- Cliquez sur le lien **Constructeur de glose d'affixe de flexion**



- Recherchez les détails de glose pour cet affixe (dans p.ex. ce cas, nom, accord, nombre, pluriel)
- Sélectionnez le bouton radio correspondant
- Cliquez le bouton **Insérer**
- Cliquez **Accepter la glose**

La glose « pl » est insérée.

- Cliquez sur **Créer**
Nous voyons maintenant que FLEx a rempli les Traits de flexion . dans l'information grammaticale, et les gloses sont standards.

Détails d'info. grammaticale	
Catégorie info.	Affixe qui fléchit Nom
Cases	
Traits de flexion	[nagr:[num:pl]]

On pense que c'est beaucoup de travail pour taper « pl » simplement, mais il y a des cas complexe où le constructeur facilite le travail. Il y a d'autres avantages que nous verrons après la création de l'entrée.

21

Ajouter des allomorphes (21-Adding allomorphs)

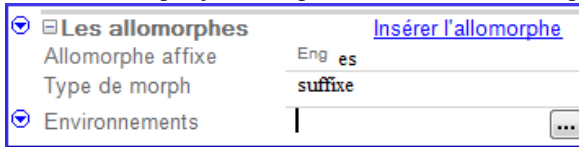
Les allomorphes sont utiles pour spécifier les formes variantes des affixes.

- Dans le volet d'édition, cliquez dans la section **Les allomorphes**



Variantes	
☑ Les allomorphes	Insérer l'allomorphe

- Cliquez sur le lien **Insérer l'allomorphe**
- Dans les champs ajoutés, tapez la forme de l'allomorphe.



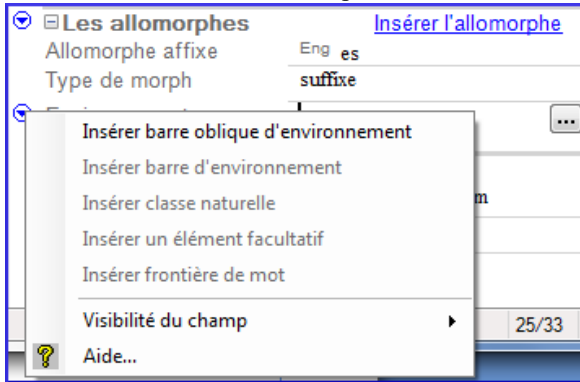
Les allomorphes		Insérer l'allomorphe
Allomorphe affixe	Eng es	
Type de morph	suffixe	
Environnements		⋮

- Cliquez dans le champ des **Environnements**.
- Si l'environnement désiré existe déjà, cliquez les trois points et sélectionnez-le.

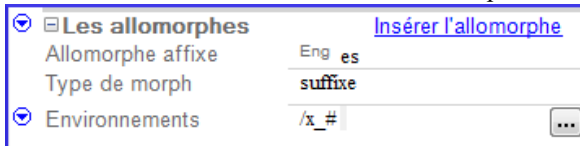
21.1 Créer un nouvel environnement

- Pour créer un nouvel environnement, tapez-le directement,

- ou utilisez le menu de contexte pour obtenir d'aide avec la syntaxe.



- Dans cet exemple, nous voulons définir un environnement où l'allomorphe suit un « x » à la fin du mot.
 - Insérer barre oblique d'environnement /
 - Taper « x »
 - Insérer barre d'environnement _
 - Insérer frontière de mot #
- Maintenant nous avons l'environnement complet : « /x_# ».



Donc cet allomorphe sera utilisé dans l'analyse seulement dans cet environnement – après « x » et à la fin du mot.

22

Ajouter des relations lexicales (22-Adding Lexical Relations)

Vous pouvez ajouter une relation lexicale à une entrée, ou créer vos propres relations lexicales pour votre projet si les relations intégrées ne suffisent pas.

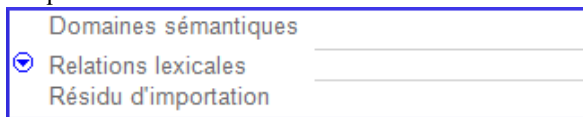
Par exemple,

- Trier les entrées par glose pour voir les mots semblables pour lesquels nous pouvons définir les synonymes.

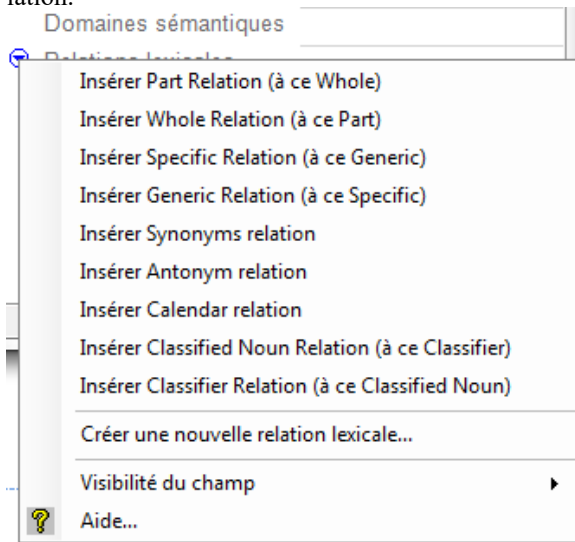
Entrées		
Entrée de dictio...	Forme de lex...	Les Gloses (Fr) ▲
Tout afficher ▼	Tout afficher ▼	Tout afficher ▼
gooz	gooz	terrain sablonneux
turaab	turaab	terre
ard	ard	terre
ru'ba	ru'ba	terreur

- Dans le volet d'éditio**n**, cliquez dans la section **Relations lexicales**

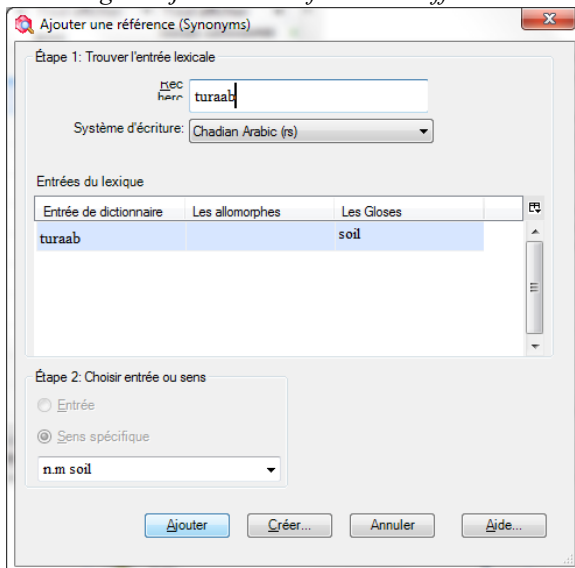
- Cliquez sur le menu de contexte.



- Sélectionnez la relation lexicale désirée, par exemple Insérer Synonyms relation.



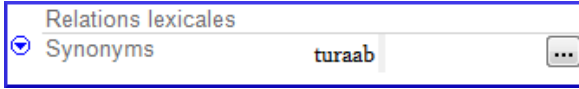
Un dialogue "Ajouter une référence" s'affiche.



- Dans le dialogue, taper le mot lié

- Sélectionnez l'entrée dans la liste.
- Cliquez Ajouter.

La relation lexicale s'affiche dans l'entrée. La relation est insérée dans le mot lié aussi.



Pour ajouter une autre entrée à cette même relation lexicale, par exemple un autre synonyme, utilisez les trois points.

Une relation reste même si vous changez des détails d'une entrée, par exemple un changement d'orthographe du lexème.

23

Spécification des formes complexes (23-Specifying Components of Complex Forms)

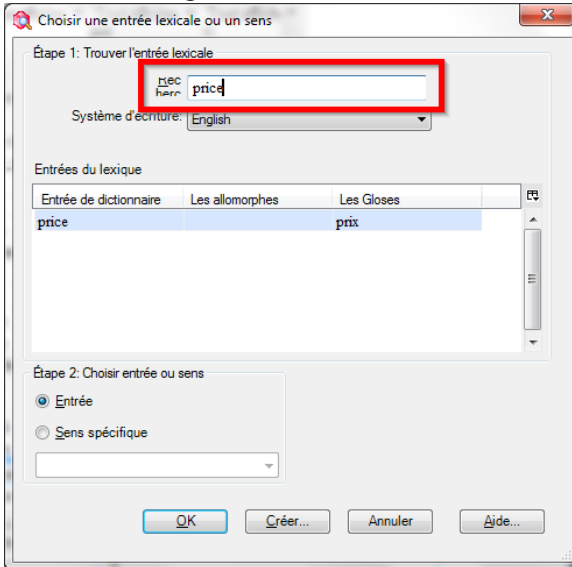
Si un lexème contient plusieurs morphèmes, vous pouvez préciser ses composants.

23.1 Préciser ses composants

- Cliquez dans le champ **Composants** dans l'entrée.



- Cliquez les trois points pour indiquer un des composants.
La boîte de dialogue "Choisir une entrée lexicale ou un sens" s'affiche.

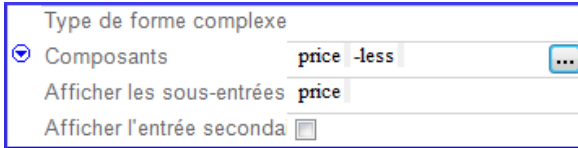


- Tapez le composant.
- Sélectionnez-le dans la liste.
- Cliquez sur **OK** pour ajouter ce composant.
- Si le composant n'est pas encore dans le dictionnaire, vous pouvez cliquer le bouton **Créer** pour l'ajouter.

23.2 Choisir un deuxième composant

Choisir un deuxième composant en répétant l'action de cliquer sur les trois points encore.

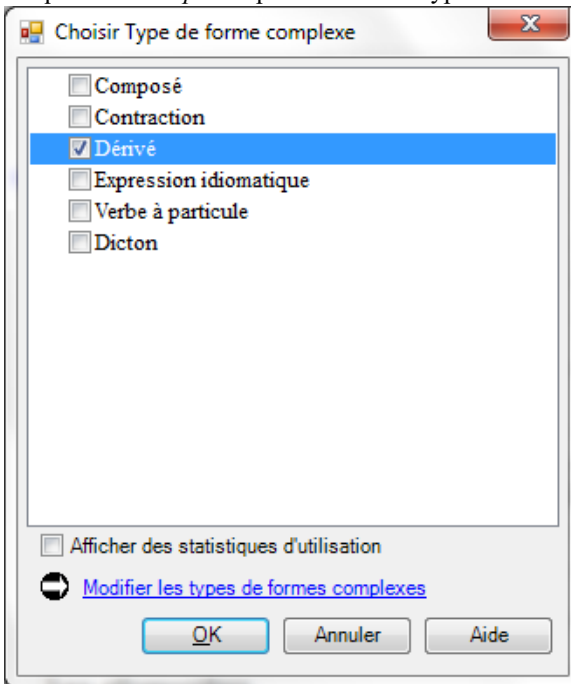
- Voici une entrée avec deux composants. Vous voyez d'autres champs affichés



A screenshot of a form titled 'Type de forme complexe'. It contains the following elements:

- A dropdown menu with a blue arrow pointing down, currently showing 'Composants'.
- A text input field containing 'price -less' with a blue ellipsis button to its right.
- A text input field containing 'price'.
- A checkbox labeled 'Afficher l'entrée secondaire' which is currently unchecked.

- Cliquez dans le champ **Type de forme complexe**.
- Cliquez les *trois points* pour choisir le Type de forme complexe.



A screenshot of a dialog box titled 'Choisir Type de forme complexe'. It contains the following elements:

- A list of checkboxes:
 - Composé
 - Contraction
 - Dérivé (highlighted in blue)
 - Expression idiomatique
 - Verbe à particule
 - Diction
- A checkbox labeled 'Afficher des statistiques d'utilisation' which is currently unchecked.
- A button with a circular arrow icon and the text 'Modifier les types de formes complexes'.
- Three buttons at the bottom: 'OK', 'Annuler', and 'Aide'.

Dans ce cas, c'est un type Dérivé.

- Cochez la case
- Cliquez sur **OK**.

Si les types présentés ne conviennent pas, vous pouvez ajouter d'autres types en cliquant [Modifier les types de formes complexes](#).

Note : Ce n'est pas nécessaire d'ajouter des composants de tous les dérivés, seulement ceux dont la signification des composants n'est pas prévisible.

24

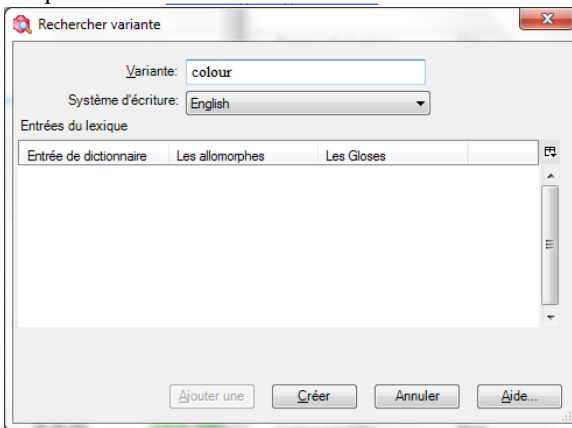
Ajouter une variante (24-Adding a Variant)

Vous pouvez noter les variantes d'une entrée, par exemple des variations d'orthographe.

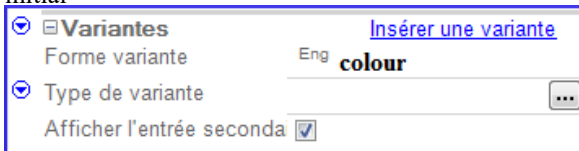
- Dans l'entrée, cliquez dans la section **Variantes**



- Cliquez le lien [Insérer une variante](#)

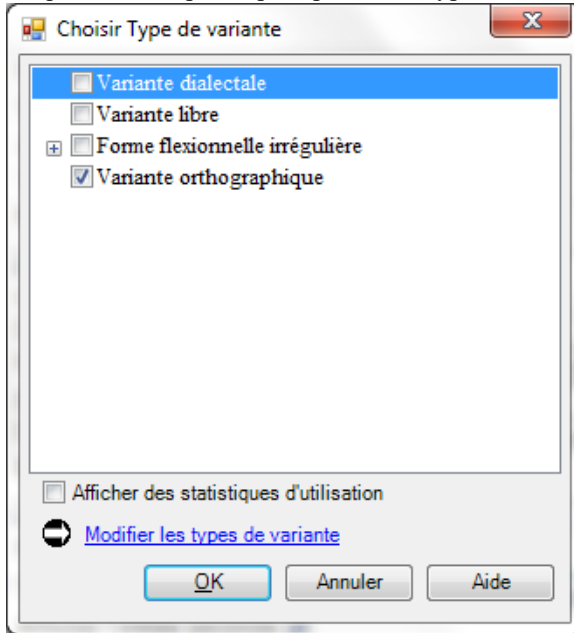


- Tapez la variante
- Si la variante existe déjà, cliquez **Ajouter** pour faire le lien
- Si elle n'existe pas, cliquez **Créer** pour créer une variante de notre mot initial

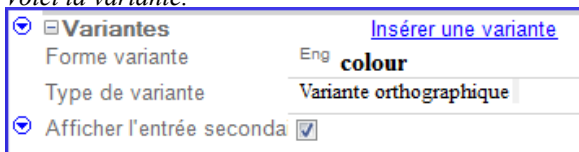


- Cliquez dans le champ **Type de variante**

- Cliquez les trois points pour préciser le type de variante



- Dans ce dialogue de choix, sélectionnez le type de variante qui convient.
Vous pouvez cocher plusieurs cases.
- Comme d'habitude, vous pouvez modifier la liste (lien en bas) si les types de variantes ne conviennent pas
- Cliquez sur **OK**
Voici la variante.



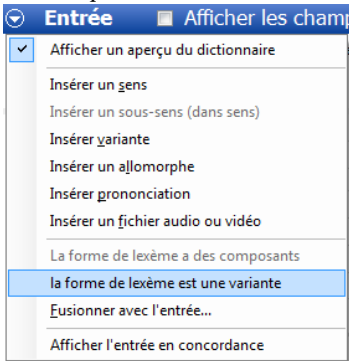
La case à cocher détermine si cette variante apparaît dans le dictionnaire comme entrée secondaire. Dans ce cas, décochez parce que les entrées seront très proches dans le dictionnaire.

25

Spécifier une variante avec forme complexe (25-Specifying a Complex Form Variant)

C'est possible de spécifier des composants et aussi d'ajouter une variante du lexème dans la même entrée.

- Ajoutez les composants d'abord,
- Puis cliquez dans le menu de contexte pour l'entrée (la flèche blanche).



- Sélectionnez **La forme de lexème est une variante**

Type de forme complexe	Dérivé	...
Composants	price -less	
Afficher les sous-entrées	price	
Afficher l'entrée seconda	<input type="checkbox"/>	
Type de variante		
Variante de		
Afficher l'entrée seconda	<input checked="" type="checkbox"/>	

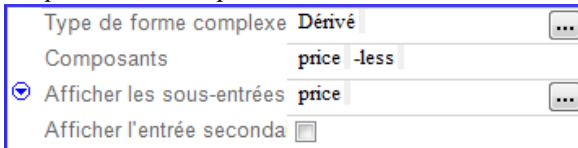
Maintenant vous avez les champs nécessaires pour ajouter l'information sur la variante.

26

Affichage des formes complexes dans le dictionnaire (26-Displaying Complex Forms in Dictionary View)

Les entrées avec une forme complexe ont un champ qui détermine l'affichage dans le dictionnaire.

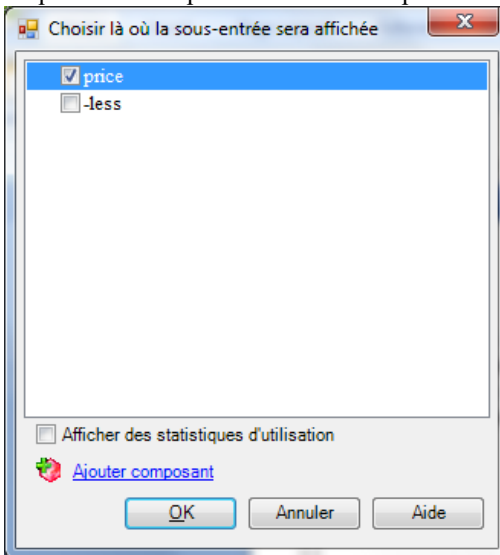
- Cliquez sur le champ **Afficher les sous-entrées**



A dialog box with a blue border containing the following fields:

- Type de forme complexe: Dérivé
- Composants: price -less
- Afficher les sous-entrées: price (selected with a blue circle)
- Afficher l'entrée second...:

- Vous pouvez changer l'entrée sous laquelle cette sous-entrée s'affichera en cliquant les trois points dans ce champ



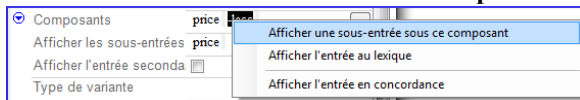
A dialog box titled "Choisir là où la sous-entrée sera affichée" with a close button (X) in the top right corner. The main area contains a list of checkboxes:

- price
- less

Below the list, there is a checkbox for "Afficher des statistiques d'utilisation" which is unchecked. At the bottom left, there is a red strawberry icon and a link "Ajouter composant". At the bottom, there are three buttons: "OK", "Annuler", and "Aide".

- ou -

- en cliquant-droit sur le composant dans la liste de composants et sélectionnant **Afficher une sous-entrée sous ce composant**

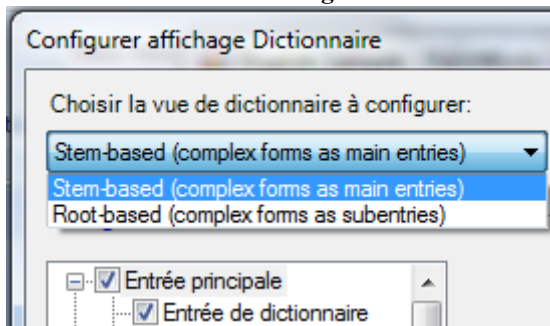


Il y a deux types d'affichage (de vue) du dictionnaire :

1. **Stem-based** : les sous-entrées sont affichées comme entrée, et dans les entrées sélectionnées par le choix dessus
2. **Root-based** : les sous-entrées sont affichées uniquement sous les entrées sélectionnées par le choix dessus

Vous pouvez changer la vue de dictionnaire

- Dans le menu **Outils > Configurer > Dictionnaire...**



- Choisir la vue désirée.

- Voici la vue « stem-based » :

-less *n > adj* without

price *n* prix **priceless**
priceless

- Voici la vue « root-based » :

-less *n > adj* without

price *n* prix
priceless *adj* inestimable

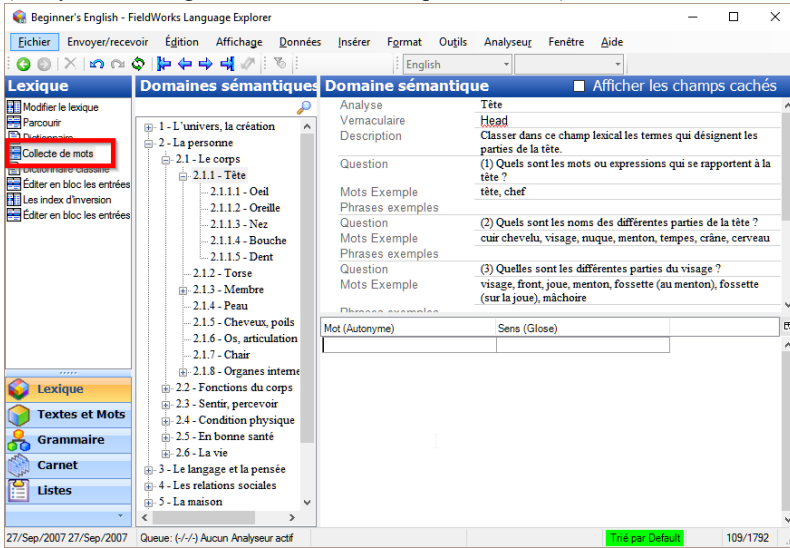
27

Utilisation de « Collecte de mots » (27-Categorized Entry)

L'affiche « Collecte de mots » est un outil spécial pour entrer rapidement les mots qui ont été obtenus dans un atelier de collecte de mots par les domaines sémantiques. (Voir le processus de développement de dictionnaire sur le site web de <http://www.rapidwords.net> et <http://www.sil.org/computing/ddp/>).

Dans la zone **Lexique**, l'affichage **Collecte de mots**

(S'il y a un dialogue d'information, cliquez sur **OK**.)



- Choisissez le domaine sémantique désiré dans le volet de centre (par exemple 2.1.1 - Tête)
Dans le volet droit supérieur s'affiche les questions utiles pour éliciter les mots dans ce domaine.

Question	Quelles sont les parties du cou?
Mots Exemple	le cou, la gorge, les rides, la pomme
Mot	Définition
ear	oreille

Vous pouvez configurer le volet pour montrer ou cacher les questions et réponses, ou de cacher le volet complètement.

- Dans le volet droit inférieur, entrez les mots dans ce domaine sémantique.
Vous pouvez configurer les colonnes dans le volet pour montrer le mot (lexème ou autonyme) et la définition (ou la glose). FLEX créera une nouvelle entrée lexique pour chaque mot ajouté ici et il la marque avec ce domaine sémantique.
- Mettre le point d'insertion dans le champ vide sous Mot

- Tapez le mot puis appuyer TAB pour arriver a la Définition
- Quand vous finissez la définition, appuyer **ENTER** pour revenir à la ligne
La nouvelle entrée créée contient la forme de lexème, la définition et le domaine sémantique.

<input checked="" type="checkbox"/>	Forme de lexème	Eng	ear
	Type de morph		base
	Autonyme	Eng	
	Composants		
	Note	Frn	
<hr/>			
<input checked="" type="checkbox"/>	Sens 1		
	Glose	Frn	
	Définition	Frn	oreille
	Info. grammaticale		<Pas Sure>
	Exemple		
	Domaines sémantiques		2.1.1 - Parties de la tête
	Relations lexicales		

Si un lexème correspondant existe déjà et la définition correspond, FLEx ajoute le domaine sémantique à l'entrée. Mais si la définition ne correspond pas, FLEx ajoute un deuxième sens à l'entrée avec la définition et le domaine sémantique. De cette façon cet outil n'ajoute pas de nombreux doubles en faisant l'entrée classée par catégorie.

28

Édition en bloc

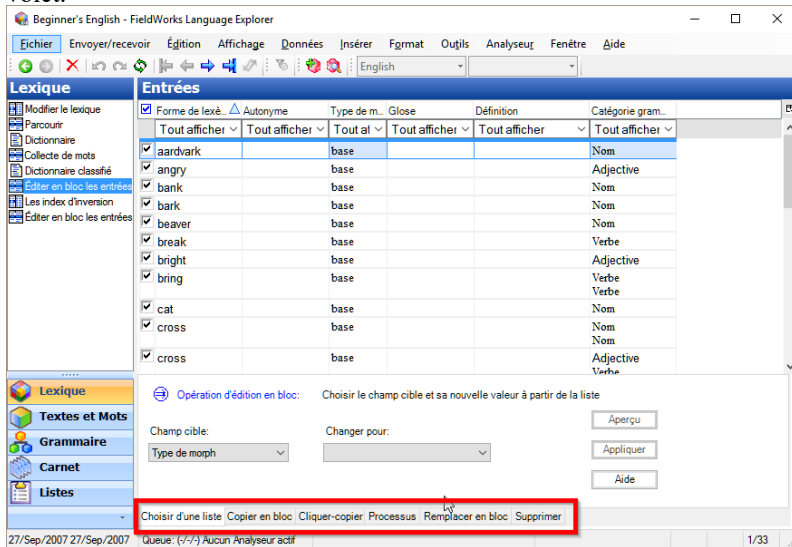
Dans la zone « **Lexique** », dans l’affichage « **Éditer en bloc les entrées** »

Les outils d’édition en bloc vous permettent d’apporter des modifications à de nombreuses entrées choisies à la fois. Il y a plusieurs outils d’édition en bloc dans FLEx.

Chacun vous permet de travailler dans différents genres de champs. Dans la zone Lexique, il y a deux affichages disponibles : Éditer en bloc les entrées et Éditer en bloc les entrées d’inversion. Un troisième se trouve dans la zone Textes et Mots : Éditer en bloc les formes de mot.

Dans l’outil d’édition en bloc des entrées, c’est possible d’éditer des champs de : entrée, sens, phrase exemple, allomorphe, et prononciation.

Les affichages d’édition en bloc fournissent différentes options sur des onglets en bas du volet.



29

Édition en bloc : Liste des choix (28-Bulk Edit List Choice)

Le premier onglet, **Choisir d'une liste** est réservé aux champs où les données viennent d'une liste, par exemple, la catégorie grammaticale ou le type de morphème. Assurez-vous que le champ cible est affiché dans une des colonnes. Sinon, configurez les colonnes. Placez un filtre pour afficher seulement les entrées désirées.

Dans cet exemple, nous voulons éditer la catégorie grammaticale de plusieurs entrées. D'abord, nous avons filtré pour les gloses anglaises qui commencent par « to_ », c.-à-d. les verbes, et les catégories vides. Maintenant nous voyons seulement les verbes qui n'ont pas de catégorie.

- Sélectionner **Catégorie grammaticale** dans **Champ cible**
- Sélectionner la catégorie désiré (**vt** dans ce cas) dans **Changer pour**
- Cochez la case à côté de toutes les entrées que vous voulez changer

The screenshot shows the 'Les sens' interface. At the top, there is a table with columns: 'Forme de l...', 'Autonyme', 'Typ...', 'Les Gloses', 'Définition', and 'Catégorie ...'. Below the table, there are filters: 'Tout afficher' (checked), 'Tout afficher', 'Tout afficher', 'to', and 'Vides'. The table contains the following entries:


Forme de l...	Autonyme	Typ...	Les Gloses	Définition	Catégorie ...
<input type="checkbox"/> assar		stem	to oppress		
<input type="checkbox"/> faddal		stem	to welcome		
<input type="checkbox"/> ga'ad tihit		phrase	to sit down		
<input type="checkbox"/> katal al-dimme		phrase	to murder someone		
<input type="checkbox"/> khattas		stem	to baptize		
<input type="checkbox"/> saddakh		stem	to give a gift		
<input type="checkbox"/> wallad		stem	to bear many children		

Below the table, there is a section for 'Opération d'édition en bloc: Choisir le champ cible et sa nouvelle valeur à partir de la liste'. It contains two dropdown menus: 'Champ cible:' (set to 'Catégorie grammaticale') and 'Changer pour:' (set to 'vt'). There are also buttons for 'Aperçu', 'Appliquer', and 'Aide'. At the bottom, there is a menu bar with options: 'Choisir d'une liste', 'Copier en bloc', 'Cliquer-copier', 'Processus', 'Remplacer en bloc', and 'Supprimer'.

- Cliquez sur le menu dans l'en-tête pour **Tout cocher/décocher**
- *Dans cet exemple nous cochons toutes*

- Cliquez sur **Aperçu** pour voir les modifications à faire

Les sens						
<input checked="" type="checkbox"/>	Forme de l...	Autonyme	Typ...	Les Gloses	Définition	Catégorie ...
	Tout afficher	Tout afficher	Tout al	to	Tout afficher	Vides
<input checked="" type="checkbox"/>	assar		stem	to oppress		→ vt
<input checked="" type="checkbox"/>	faddal		stem	to welcome		→ vt
<input checked="" type="checkbox"/>	ga'ad tihit		phrase	to sit down		→ vt
<input checked="" type="checkbox"/>	katal al-dimme		phrase	to murder someone		→ vt
<input checked="" type="checkbox"/>	khattas		stem	to baptize		→ vt
<input checked="" type="checkbox"/>	saddakh		stem	to give a gift		→ vt
<input checked="" type="checkbox"/>	wallad		stem	to bear many children		→ vt

 Opération d'édition en bloc: Choisir le champ cible et sa nouvelle valeur à partir de la liste

Champ cible:
 Changer pour:

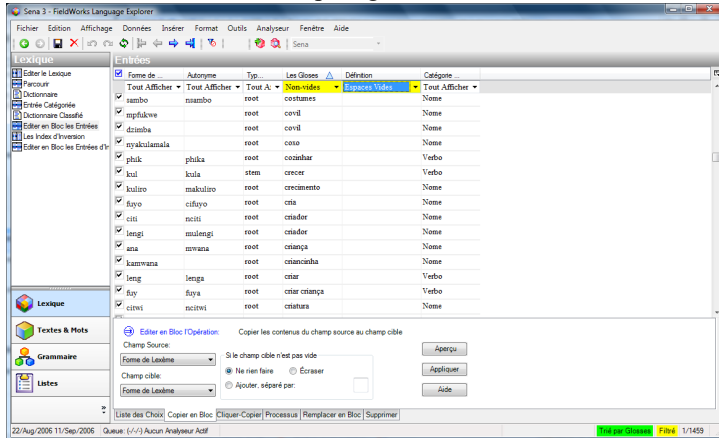
Choisir d'une liste:

- Passez en revue les changements (décochez les entrées que vous ne voulez pas changer)
- Cliquez sur **Appliquer** pour apporter des modifications

Note : Il est conseillé de faire un aperçu avant que vous apportiez des modifications, pour vérifier tous les changements. C'est également conseillé de sauvegarder le projet avant de faire des grands changements.

Éditer en bloc: Copie (29-bulk edit copy)

La copie en bloc est pour copier des données d'un champ à l'autre. Par exemple, copiez les définitions d'un mot au champ de glose.



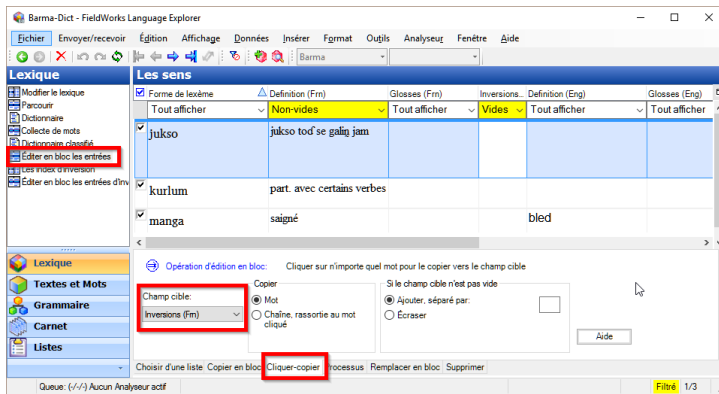
Dans la zone de **lexique**

- Cliquez sur l’affichage **Éditer en bloc les entrées**
- Cliquez sur l’onglet **Copier en bloc**
- Assurez-vous que les champs désirés de **source** et de **cible** sont montrés dans les colonnes (sinon configurez les colonnes)
- Placez un **filtre** selon les besoins pour montrer les entrées désirées.
- Décochez toutes les entrées que vous ne voulez pas copier.
- Choisissez le champ **Source**
- Choisissez le champ **Cible**
- Cliquez sur **Aperçu**
- Passez en revue les changements et faites d'autres ajustements pour ne pas sélectionner tous les autres entrées qu'on ne veut pas copier
- Cliquez sur **Appliquer** pour apporter les modifications.

31

Éditer en bloc : Cliquer-Copier (30-bulk edit click)

La cliquer-copier est un outil peu commun avec lequel quelque chose sur laquelle vous cliquez est copier dans un champ indiqué. Par exemple, vous pouvez placer l'inversion comme cible et cliquez sur n'importe quoi dans le champ de définition pour faire des entrées d'inversion.



31.1 Éditer en bloc un champ avec cliquer-copier

Dans la zone de lexique

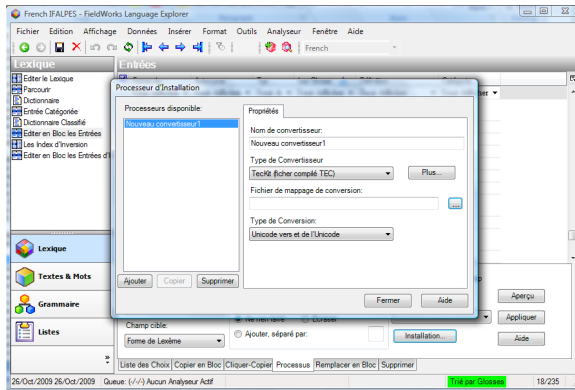
- Cliquez sur **Éditer en bloc les entrées**
- Cliquez sur l'onglet **Cliquer-copier**
- Assurez-vous que le champ désiré de **cible** est montré dans les colonnes (sinon configurez les colonnes)
- Placez un **filtre** selon les besoins pour montrer les entrées désirées.
- Choisissez le **champ de Cible**
- Cliquez sur n'importe quel mot dans le champ de source et le mot sera ajouté au champ de cible.

Note : Si le champ de cible n'est pas vide il ajoute le mot séparé par des virgules. Pour changer, voir les options dans le section « **si le champ de cible n'est pas vide .** »

Éditer en bloc: Processus (31-bulk edit process)

L'onglet de processus vous permet de l'appliquer à un champ ce qui est alors enregistré dans le même champ ou dans un champ différent.

Les processus soutenus dans cet outil incluent des convertisseurs de codage tels que TECKit et des tables conformes aux changements réguliers.



32.1 Éditer en bloc : un champ avec un processus

Dans la zone de **Lexique**

- Cliquez sur **Éditer en bloc entrées**
- Cliquez sur l'onglet **Processus**
- Cliquez sur le bouton **Installation**
- Cliquez sur **Ajouter**
- Tapez **un nom** pour le nouveau convertisseur
- Choisissez le type de **Convertisseur**
- Choisissez alors le dossier et le fichier de TECKit
- Choisissez alors le **type de convertisseur** (p.e. Unicode vers et d'Unicode)
- Assurez que les champs désirés de source et de cible sont affichés dans les colonnes (sinon configurez les colonnes)

- Choisissez le champ de **Source**
- Choisissez le champ de **Cible** (avec le système d'écriture correct)
- Cliquez sur **Aperçu**
- Réexaminez les résultats
- Cliquez sur **Appliquer**

33

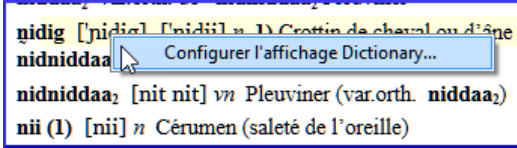
Configurer un dictionnaire

Dans ce module, vous allez apprendre comment configurer votre dictionnaire avant de l'imprimer (ou publier).

33.1 L'affichage Dictionnaire

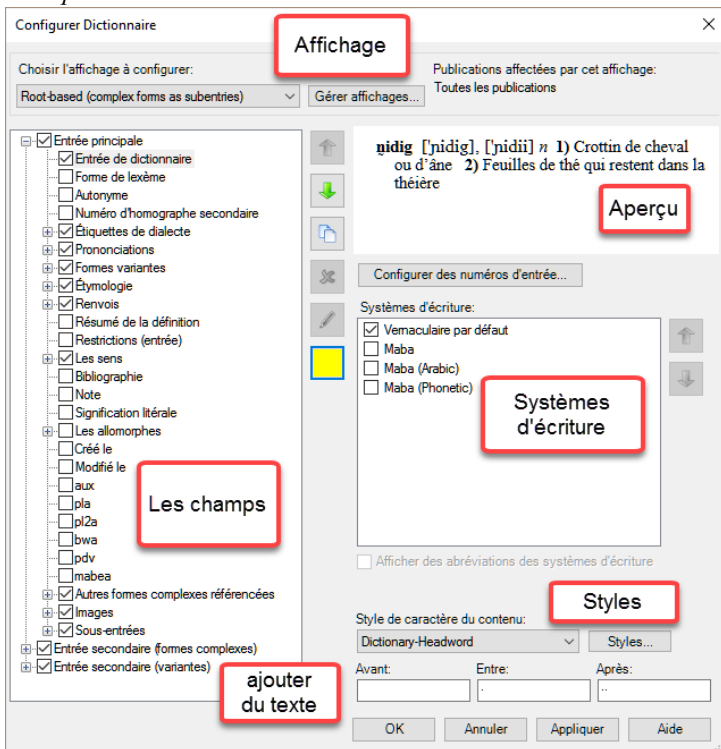
- Dans la zone de **lexique**, choisissez la vue **Dictionnaire**
FLEx va formater votre dictionnaire et afficher une partie.

- Cliquez droit sur un élément de votre dictionnaire à formater.



- Choisissez **Configurer l'affichage Dictionary**

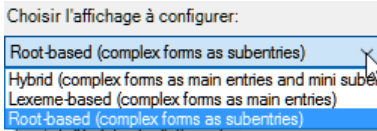
La boîte de dialogue Configurer dictionnaire s'affiche les paramètres du champ choisi.



33.2 Configurer l'affichage dictionnaire

33.2.1 Choisir l'affichage

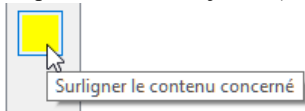
- Choisissez une affichage à configurer de la liste déroulante.



Les détails dans le dialogue changent.

33.2.2 Vérifier le champ

- Cliquez sur le carré jaune (au milieu).



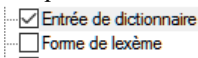
Le champ à configurer est mis en surbrillance dans l'aperçu.

- Si ce n'est pas le bon champ, vous pouvez cliquer sur un autre champ dans la liste à gauche.

Parfois, c'est mieux d'annuler et cliquez-droit sur le bon champ que de chercher le champ dans la liste.

33.2.3 Afficher ou cacher un champ

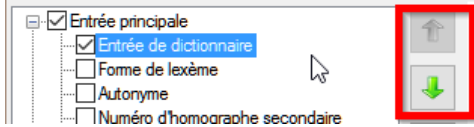
- Cliquez sur la case à droit.



N.B. une case vide = caché une case cochée = affiché


33.2.4 Changer l'ordre de champs

- Cliquez sur les flèches (au milieu) pour changer l'ordre de champs.



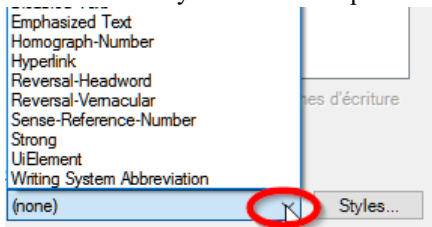
33.2.5 Systèmes d'écriture

- Cochez les systèmes d'écriture voulus.
- Cliquez sur les flèches (à droite) pour changer l'ordre de systèmes d'écriture.

Si vous voulez, un formatage diffère pour un système d'écriture que les autres, il faut dupliquer (dans la liste de champs)  et formater les deux différemment.

33.2.6 Styles

- Choisissez un style de caractère pour le contenu avec la liste déroulante.



33.2.7 Ajouter du texte

- Vous pouvez ajouter du texte avant et/ou après un champ (et entre les données du même genre).

Avant:	Entre:	Après:
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Clique droit dans une case pour plus d'options pour les systèmes d'écriture droit à gauche.

N.B. Pour plusieurs champs le texte précédent et configurer dans la zone Liste et pas ici, p.ex. relations lexicaux.